

**А. А. Боброва**

*Тверской государственный университет, 3 курс*

*Научный руководитель: к.пед.н. И.С. Крестинский*

## **К ПРОБЛЕМЕ ОТРАЖЕНИЯ ФИЛОСОФСКИХ ПРЕДСТАВЛЕНИЙ О МОТИВАЦИИ В УЧЕБНЫХ МАТЕРИАЛАХ ПО ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ**

В статье представлены результаты проведения ретроспективной реконструкции имплицитно выраженных философских представлений о мотивации; представлений, реализуемых авторами учебных пособий по иностранным языкам на основе разработанных авторами концептуальных дидактических критериев (тематическое содержание, обще- и лингводидактическое целеполагание, учет индивидуальной изменчивости личности и др.).

Цель проводимого исследования заключается в критериальном описании и выявлении отражения философских представлений о природе мотивации в учебных материалах по иностранным языкам, в нашем случае, по немецкому языку. Объектом исследования являются философские подходы к природе мотивации в призме лингводидактических особенностей учебных материалов по немецкому языку. Предметом исследования являются особенности отражения философских представлений о мотивации в обще-/лингводидактической и методической «упаковке» учебных пособий по немецкому языку.

В процессе исследования использовались методы вычленения и исследования эмпирического объекта: наблюдение, сравнение; методы обработки и систематизации эмпирических знаний: анализ, индукция, систематизация, классификация.

Методологическую (теоретическую) базу исследования составили, в частности, следующие научные труды:

1. Научная историко-философская работа о теориях человеческой природы [Стивенсон 2004];
2. Научно-культурологическая работа об эстетике социалистического реализма [Добренко 2007];
3. Собрание сочинений философских диалогов [Платон 1993];
4. Интеллектуальная проза об особенностях сознания и действий человека [Сартр 1943];
5. Педагогическая работа о принудительном воспитании с помощью общественно полезного труда [Макаренко 1936].

Источниковую базу корпуса примеров для предлагаемого фрагмента исследования составили:

1. Учебное пособие по немецкому языку как второму изучаемому для 8 класса: Horizonte. 8 Klasse. Deutsch als 2. Fremdsprache [Аверин и др. 2015];

2. Советское учебное пособие по немецкому языку для 7 класса: *Deutsch für die 7. Klasse* [Бергман, Петренко 1949];

3. Учебный материал по немецкому языку для младших курсов лингвистических вузов: *Vom Wort zum Text 2* [Гончарова и др. 2006].

Аксиоматику анализа формирует утверждение: каждое учебное пособие по иностранным языкам реализует представления о мотивации конкретного философского подхода.

В рамках исследования мы выделяем следующие философские концепции: философию Платона, экзистенциальный психоанализ Жан-Поля Сартра и эстетику социалистического реализма, каждую из которых раскроем в привязке к пониманию природы мотивации.

Подход Платона к природе мотивации заключается в идее о сознании человека как об активном акторе в процессе активной интерпретации данных, то есть эффективное усвоение, познание осуществляется лишь в момент деятельности, а не пассивного поглощения информации [Стивенсон 2004: 96]. В диалоге «Федон» Платон [Платон 1993] продвигал идею о двойственности человеческой души, её зависимости от разума и телесных чувств, удовольствий. Но Платон был убеждён, что чувственного познания недостаточно для продуктивного, осмысленного познания. «Тело наполняет нас желаниями, страстями, страхами <...> из-за чего нам и в самом деле совсем невозможно о чем бы то ни было поразмыслить» [Платон 1993: 66]. При этом философ осознаёт невозможность отделения души от тела, соответственно, невозможность познания без удовольствий и ощущений, которые формируют внутреннюю мотивацию, а именно эмоционально-чувственный интерес.

Исходя из данной интерпретации концепции Платона, подход Платона к пониманию природы мотивации завязан на внутренней мотивации индивида к совершению какого-либо действия, ориентирован на формирование высокого самоконтроля, способности сдерживать свои желания и порывы. «Если даже мы на какой-то срок освобождаемся от заботы о теле, чтобы обратиться к исследованию и размышлению, тело и тут всюду нас путает, сбивает с толку, приводит в замешательство, в смятение, так что из-за него мы оказываемся не в силах разглядеть истину» [там же].

В экзистенциальном психоанализе Жан-Поля Сартра признаются уникальность каждого индивида и его жизненной ситуации, непоколебимость человеческой свободы и способности каждого индивида решать, каким образом поступать. «Сартр настойчиво повторяет, что основание ценностей заложено только в нас самих, в человеческой свободе выбора, что не может существовать без внешнего или объективного оправдания ценностей, поступков и образа жизни, который выбирает человек» [Стивенсон 2004: 172].

Идею о безоговорочной врождённой человеческой свободе и несении ответственности за свои поступки Сартр описывает в философском очерке «Бытие и ничто» [Сартр 1943]. Сартр одобряет аутентичность поступков,

основанную на отрефлексированном сознательном выборе, т.е. представление экзистенциального психоанализа о свободе воли преподносит внутреннюю мотивацию как основу всех человеческих поступков и причину совершения или пренебрежения того или иного действия. «Мы осуждены быть свободными; наша свобода безгранична, ее единственное ограничение состоит в том, что мы не можем перестать быть свободными» [Сартр 1943: 451].

Эстетика социалистического реализма иллюстрирует идею о создании нового человека, с новыми качествами, которому романтизированный в ту эпоху труд приносит лишь удовольствие. Стимулами к труду выступали доблесть, геройство, слава, честь. Новый идеальный человек в представлении эстетики соцреализма легко поддаётся перевоспитанию с использованием отрицательных подкреплений. Внешняя репрезентация качеств идеального человека проявляется не только в искусстве того времени, но и в образовании, а главным образом, в воспитании.

Так, в «Педагогической поэме» Антона Семёновича Макаренко [Макаренко 1936] квинтэссенцией является идея о том, что воспитанию подлежит не только ребёнок, школьник, но и каждый советский гражданин. Поэтому А.С. Макаренко распространял принципы своей педагогики на всё общество, а не только на его младших представителей. Эффективным воспитательно-эстетическим методом в искусстве соцреализма, продвигаемым в практике А.С. Макаренко, считался метод негативного воздействия на воспитанника, т.е. отрицательного подкрепления. Целью описываемых у Антона Семёновича Макаренко методов воспитания являлось запугивание воспитанника, ибо то, что у Макаренко называлось «воспитанием сознательной дисциплины», было культивированием памяти о пережитом страхе [Добренко 2007: 187].

«Пока не создан коллектив и органы коллектива, пока нет традиций и не воспитаны первичные трудовые и бытовые навыки, воспитатель имеет право и должен не отказываться от принуждения. <...> Нельзя основывать всё воспитание на интересе, что воспитание чувства долга часто становится в противоречие с интересом ребёнка <...>. Я требовал воспитания закалённого, крепкого человека, могущего проделывать и неприятную работу, и скучную работу, если она вызывается интересами коллектива» [Макаренко 1936: 43].

Новый человек с точки зрения эстетики соцреализма выступал идеалом, стремлением каждого советского человека, и именно этот образ являлся главным результатом воспитания посредством дисциплинизации и негативных стимулов. В то время как каждый, кто уклонялся от следования заданному идеалу, признавался врагом общества. «В нашем обществе недисциплинированность, недисциплинированный человек — это человек, выступающий против общества» [Макаренко 1936: 33].

Следовательно, эстетика социалистического реализма отталкивается от концепции внутренней мотивации, воспитанной с помощью внешней посредством негативных подкреплений для достижения определённого поведения от объекта воспитания, на который направлены процесс воспитания и воздействие отрицательных стимулов.

Проиллюстрируем связь между каждым из философских подходов с типом мотивации в педагогике (см. табл. 1).

Табл. 1

<b>Философский подход</b>	<b>Психолого-педагогический тип мотивации</b>
Философия Платона	Внутренняя мотивация, приоритет высокого самоконтроля
Экзистенциальный психоанализ Жан-Поля Сартра	Внутренняя мотивация различного генеза
Эстетика социалистического реализма	Сформированная внутренняя мотивация на основе внешней в форме <i>отрицательного</i> подкрепления

Теперь обратимся к учебным материалам по немецкому языку, которые мы анализировали в процессе исследования. Начнём с учебного пособия для младших курсов лингвистических вузов „Vom Wort zum Text 2“ / «От слова к тексту 2» [Гончарова и др. 2006] Гончаровой Нелли Александровны, Любимовой Наталии Викторовны, Казанцевой Юлии Михайловны. Данное пособие рассмотрим с точки зрения таких критериев, как лингводидактическое целеполагание, особенности тематического содержания, ориентация на индивидуальную изменчивость учащегося и наличие заданий продуктивного и творческого характера.

Целью учебного пособия является приоритетное развитие таких видов речевой деятельности как чтение, говорение и письмо, развитие продуктивных, творческих способностей, дискурсивного мышления. Цель реализуется с помощью креативной работы с текстом и творческих заданий, что свидетельствует о реализации деятельностного подхода в изучении иностранного языка. Деятельностный подход предполагает изучение иностранного языка посредством творческого, учебно-исследовательского видов деятельности. «От слова к тексту 2» содержит различные задания продуктивного и творческого характера: эссе, проект, реферат, резюме.

Отталкиваясь от особенностей тематического содержания, авторы учебника следуют современным тенденциям, а именно учитывают интересы обучающегося. Большинство тем пособия посвящены школьной и студенческой жизни, подростковому увлечению и свободному времяпровождению. Кроме того, учебник помогает студенту развивать необходимые в современных условиях умения, навыки и компетенции: писать резюме, делать

проекты, планировать время, совершать телефонные разговоры делового характера. Пособие «От слова к тексту» способствует формированию правильного представления о плодотворном обучении и формированию внутренней мотивации учащихся к обучению. Так, к тексту, посвящённому мотивационной тематике, прилагается таблица с наиболее действенными методами эффективного обучения (см. рис. 1: [Гончарова и др. 2006: 122]).

**STRATEGIEN FÜR BESSERES LERNEN**

Stimulieren	Motivieren	Memorieren
<ul style="list-style-type: none"><li>▼ <b>Früh fordern:</b> anspruchsvolle Aufgaben bereits im Kindergarten.</li><li>▼ Lerninhalte <b>vielfältig präsentieren.</b></li><li>▼ Aha-Erlebnisse fördern, indem Kinder <b>selbstständig Lösungen suchen.</b></li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>▼ <b>Selbstständige Experimente</b> im naturwissenschaftlichen Unterricht.</li><li>▼ Möglichst viel <b>Alltagsbezug.</b></li><li>▼ <b>Wechselseitiger Respekt</b> untereinander fördert das Lernklima im Klassenzimmer.</li><li>▼ Möglichst oft <b>loben.</b></li><li>▼ Bewährungsproben außerhalb der Schule (z.B. durch Theateraufführungen, Verkaufsaussstellungen, Schülerzeitung).</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>▼ Pauken allein nützt nichts, Gelerntes muss möglichst vielfältig im Kopf <b>vernetzt</b> werden.</li><li>▼ Beiläufige <b>Korrektur von Fehlern.</b></li><li>▼ Lernen ist ein sich <b>selbst fördernder Prozess</b>; je mehr ein Schüler weiß, desto leichter fällt ihm das Lernen.</li><li>▼ Gelerntes bleibt besser haften, wenn es mit <b>Gefühlen</b> verknüpft ist.</li><li>▼ Kein ungebremseter <b>Fernseh- und Computerspielkonsum.</b></li><li>▼ Ausreichend schlafen.</li></ul>

*Рис.1*

Таким образом, на основе тематического содержания учебного пособия, ориентации на интересы обучающегося, лингводидактического целеполагания, и, следовательно, на основе методики преподавания иностранного языка, авторы неосознанно выражают своё отношение к мотивации. Авторы ориентируются на внутреннюю мотивацию учащегося, необходимую для эффективного изучения иностранного языка; такую мотивацию они активизируют посредством положительного подкрепления, что ведёт к появлению положительных эмоций у обучающегося, т.е. удовольствию, и, соответственно, к продуктивному усвоению материала.

Исходя из идей и отношения авторов к природе мотивации, можно связать такого рода целеполагание с ранее упоминавшийся идеей Платона о сознании человека как об активном субъекте в процессе познания. А подход к изучению иностранного языка с помощью активизации у учащихся положительных эмоций с помощью положительного стимула находит отражение в идее Платона о двойственности человеческой души: зависимость от разума и удовольствий, желаний, без которых невозможен процесс познания. Таким образом, пособие «От слова к тексту» поощряет внутреннюю мотивацию, основанную на эмоционально-чувственном интересе.

Рассмотрим далее советский школьный учебника для 7 класса „Deutsch für die 7. Klasse“ 1949 года Натальи Августовны Бергман и Марии Митрофановны Петренко [Бергман, Петренко 1949], основываясь на таких



критериях, как особенности тематического содержания, особенности визуализации материала, лингводидактическое целеполагание.

Авторы учебника ставят перед преподавателем следующую цель: «дать учащимся не только знания языка, но и знания о языке на основе сравнения с родным языком» [Бергман, Петренко 1949: 4]. Стоит отметить, что с позиций метаязыка современной лингводидактики и методики такого рода формулировка неточна. Под знаниями авторы, скорее всего, подразумевали формирование у обучающихся лингвистической компетенции. Кроме того, авторы настоятельно рекомендуют прорабатывать каждое упражнение в таком порядке, в каком они представлены в учебнике, для того чтобы учащемуся качественно освоить нужные знания. Такого рода формулировка цели и метод обучения указывают на следование традиционалистско-консервативной педагогической парадигме, которая проявляется в авторитарных, т.е. субъект-объектных отношениях между преподавателем и учащимся.

Тематическое содержание отражается в текстах, транслирующих коммунистические ценности, эстетизируемые в искусстве соцреализма. В качестве примера перед нами текст под заголовком „Ich habe mit Stalin gesprochen“ (см. рис 2: [Бергман, Петренко 1949: 21]).

Учебник интересен с точки зрения особенности визуализации материала. Иллюстрации несут патриотическое содержание, напоминают агитационные плакаты, как, например, иллюстрация на рисунке 2. Пособие также содержит упражнения на перевод с русского на немецкий на основе бытовой и трудовой тематики (см. рис 3: [Бергман, Петренко 1949: 30]).



Рис. 2

**11. Переведите на немецкий язык:**

Однажды пионер Никита шёл в школу. Вдруг он увидел во дворе одной избы облако дыма. Он хотел позвать на помощь (*zu Hilfe*), но все колхозники были в поле. Тогда он положил свои книги на землю и бросился в огонь. Комната была полна дыма. В ней находились двое маленьких детей и старый хромой дедушка. Никита спас сначала детей, а потом вытащил дедушку. Колхозники прибежали и потушили огонь. За его поступок колхоз премировал его новым костюмом.

Рис. 3

Согласно общедидактическому целеполаганию, учебное пособие воспитывает в учащемся «нового» человека с любовью к безвозмездному труду и дисциплине, транслирует знания об иностранном языке на основе сравнения с родным языком. Эстетика социалистического реализма проявляется в учебнике главным образом на педагогическом уровне, так как ориентируется на внешний мотив, предполагает субъект-объектные отношения между преподавателем и учеником, формирует внутреннюю мотивацию к труду и дисциплине посредством внешней мотивации.

И последнее учебное пособие, подлежащее рассмотрению в статье, – это «Horizonte. 8 класс» [Аверин и др. 2015], школьный учебник по немецкому языку как второму изучаемому иностранному языку после английского Аверина Михаила Михайловича. Здесь стоит уделить внимание следующим критериям: лингводидактическому целеполаганию, особенностям тематического содержания, ориентации на индивидуальную изменчивость учащихся, особенностям визуализации материала и наличию дополнительных материалов для самостоятельного изучения.

Лингводидактическое целеполагание, реализуемое учебным пособием, состоит в формировании и развитии интегративной коммуникативной компетенции, т.е. в равнозначном формировании всех компонентов иноязычной коммуникативной компетенции. При этом общедидактической целью учебника, психолого-педагогической целью, является способствование интеллектуальному и эмоциональному развитию личности подростка. Учебник особо примечателен дифференцированным подходом к учащимся, который выражается в условном делении учащихся на мотивированных и слабомотивированных и ориентации на возрастные, психологические особенности ученика, а именно подростка 14 – 15 лет.

Дифференцированный подход в свою очередь отражается в таком критерии, как наличие дополнительных материалов и заданий. Так, в учебнике содержатся упражнения со звёздочкой, которая обозначает задания повышенной трудности, предназначенные для мотивированных учащихся, но не в качестве обязательных к выполнению, а предполагающих выполнение по желанию, то есть предоставляет учащемуся свободу выбора. Что касается содержания, то авторы бесспорно ориентируются на интересы учащихся, как и авторы рассмотренного нами ранее «От слова к тексту».

В «Горизонтах» уделяется особое внимание зрительной составляющей материала: разнообразие иллюстраций, комиксов, таблиц, фотографий, ассоциограмм (см. рис. 4). Такая подача материала во многом упрощает его усвоение и вызывает положительные эмоции у учащихся при рассмотрении такого рода иллюстраций (см. рис 4: [Аверин и др. 2015: 74]).



Рис. 4

Таким образом, учебное пособие «Horizonte» ввиду дифференцированного подхода, особенностей визуализации, наличия дополнительных материалов для самостоятельного изучения отражает мотивационный подход экзистенциализма Жан-Поля Сартра, характеризующийся наделением каждого человека уникальностью: это проявляется в дифференцированном подходе к обучающимся, признании безоговорочной свободы воли, т.е. внутренней мотивации, которой наделён каждый индивид и в рамках которой он совершает те или иные поступки.

Итак, мы выяснили, что при анализе учебных материалов на основе таких критериев, как обще- и лингводидактическое целеполагание, тематическое содержание, учет индивидуальной изменчивости и др., можно выявить, какими (зачастую имплицитными, неосознаваемыми) представлениями о природе мотивации движимы авторы, с опорой на какие философско-мотивационные подходы разрабатываются соответствующие принципы / методики обучения ИЯ.

#### ЛИТЕРАТУРА

Добренко Е. Политэкономия соцреализма. М.: Новое литературное обозрение, 2007. 592 с.

Макаренко А. С. Педагогическая поэма. М.: Манн, Иванов и Фербер, 2016. 232 с.



Платон. Собрание сочинений: пер. с древнегреч. М.: Мысль, 1993. Т. 2. 528 с.  
Сартр Ж. Бытие и ничто. М.: Республика, 2000. 639 с.  
Стивенсон Л. Десять теорий о природе человека: пер. с англ. М.: Слово, 2004. 230 с.

#### СПИСОК ИСТОЧНИКОВ ПРИМЕРОВ

Аверин М.М., Джин Ф., Рорман Л., Ризу Г. Horizonte. 8 Klasse. Deutsch als 2. Fremdsprache. М.: Просвещение, 2015. 101 с.

Бергман Н.А., Петренко М.М. Deutsch für die 7. Klasse. М.: Государственное учебно-педагогическое издательство Министерства просвещения РСФСР, 1949. 172 с.

Гончарова Н.А., Любимова Н.В., Казанцева Ю.М. От слова к тексту 2. М.: Арт-пресс школа: Арт-пресс март, 2006. 320 с.